

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 574 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%283%29.png&itok=m1X8uPQw	CAn par laflor iustal uert foill. Euei lotenps clar esere. Aug lodouç chan des auçels pels broill. Madouça
--	---

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_public/N%20%284%29.png&itok=TR00i7MS

mon cor emreue. Pos lauçel
.chanton alor for. Eu cai plus
dei(oï) en mon cor. Dei ben chan
tar car tut limei iornal. Son
]en[ioi echan queu nopensde
ren al.

Cella del mon queçieu plus
uoil. Eplus am decor edefe.
Aus de ioi mos diç elç acu
eill. Emos prec̃s escute rete.
Esi hom per ben amar mor.
Eu en morai car en mon cor.
Liport amor tan fine natu
ral. Que tut son fals uas m
i li plus lial.

TAl nia que an mais dorgoill.
Ca grans bens egranç iois lur
ue. Mas ieu sui demillor es
cueill. Eplus francs cant di
eus mifaibe. Cora queu fos
damor alor. Dellor son deue(n)
gut alcor. Merce midonç
noi trop par ni egal. Tot ai
tan uoil sol que lei dieus
misal.

BEn sai lanueg can mides pu
oil. Ellieg queu no dormi

Image not found

<https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%285%29.png&itok=CxQRLaJ6>

rai re. Lodor mir pert car
iel mi tueil. Per uos domna
don mi soue. Quella hon ho
m ason te(n)sor. Uolom ades
tener son cor. Can uos non
uei domna don plus me cal.
Negun ueçer mon bon pen
sar no ual.

CAn mi menbra con amar su
eil. Lafalsa de mala merce.
Beus dic que tal ira ma cu
eil. Que per pauc de ioi no(m)
recre. Domna per cui chan
edemor. Per labocam metes
el cor. Un dous baisar defi
namorcoral. Quem me ten
ioi engiet dira mortal.

DOmna siuos ueçon miei oil.
Ben sap chaç que mon cor uo(s)
ue. Ies nous doles plus queu
midoil. Car sai com uos de
streing per me. Esil gillos
uos bat defor. Gardaç que
no uos batal cor. Sius fai en
uei euos lui autre tal. Eia
ab uos non gaçain ben per
mal.

Mon bel uezer gard dieus dir edemal
Seu sui deloing ede pres autretal[1]

[1] La tornada è un'aggiunta successiva.

- letto 777 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
CAn par laflor iustal uert foill. Euei lotenps clar esere. Aug lodouç chan des auçels pels broill. Madouça mon cor emreue. Pos lauçel chanton alor for. Eu cai plus dei(oï) Dei ben chan tar car tut limei iornal. Son ioi echan queu nopensde ren al.	Can par la flor iusta·l vert foill e vei lo tenps clar e sere aug lo douç chan des auçels pels broill m?adouça mon cor e·m reve, pos l?auçel chanton a lor for, eu, c?ai plus de ioi en mon cor, dei ben chantar, car tut li mei iornal son ioi e chan, qu?eu no pens de ren al.
II	II
CCella del mon queçieu plus uoil. Eplus am decor edefe. Aus de ioi mos diç elç acu eill. Emos precs escute rete. Esi hom per ben amar mor. Eu en morai car en mon cor. Liport amor tan fine natu ral. Que tut son fals uas m i li plus lial.	Cella del mon queç ieu plus voil e plus am de cor e de fe, aus de ioi mos diç e·lç acueill e mos precs escut?e rete. E si hom per ben amar mor, eu en morai, car en mon cor, li port amor tan fin?e natural que tut son fals vas mi li plus lial.
III	III
TAl nia que an mais dorgoill. Ca grans bens egrañç iois lur ue. Mas ieu sui demillor es cueill. Eplus francs cant di eus mifaibe. Cora queu fos damor alor. Dellor son deue(n) gut alcor. Merce midonç noi trop par ni egal. Tot ai tan uoil sol que lei dieus misal.	Tal n?i a que an mais d?orgoill, c?a grans bens e grañç iois lur ve; mas ieu sui de millor escueill e plus francs, cant Dieus mi fai be. C?ora qu?eu fos d?amor a l?or, de ll?or son devengut al cor, merce, midonç! no·i trop par ni egal. Tot aitan voil, sol que lei Dieus mi sal!
IV	IV

BEn sai lanueg can mides pu oil. Ellieg queu no dormi rai re. Lodor mir pert car iel mi tueil. Per uos domna don mi soue. Quella hon ho m ason te(n)sor. Uolom ades tener son cor. Can uos non uei domna don plus me cal. Negun ueçer mon bon pen sar no ual.	Ben sai la nueg, can mi despuoil, el lieg qu?eu no dormirai re. Lo dormir pert, car ie-l mi tueil per vos, domna, don mi sove; que lla hon hom a son tensor, vol om ades tener son cor. Can vos non vei, domna, don plus me cal, negun veçer mon bon pensar no val.
V	V
CAn mi menbra con amar su eil. Lafalsa de mala merce. Beus dic que tal ira ma cu eil. Que per pauc de ioi no(m) recre. Domna per cui chan edemor. Per labocam metes el cor. Un dous baisar defi namorcoral. Quem me ten ioi engiet dira mortal.	Can mi menbra con amar sueil la falsa de mala merce, be-us dic que tal ira m?acueil, que per pauc de ioi no-m recre. Domna, per cui chan e demor, per la boca-m metes el cor un dous baisar de fin?amor coral, que-m met en ioi e-n giet d?ira mortal.
VI	VI
DOmna siuos ueçon miei oil. Ben sap chaç que mon cor uo(s) ue. Ies nous doles plus queu midoil. Car sai com uos de streing per me. Esil gillos uos bat defor. Gardaç que no uos batal cor. Sius fai en uei euos lui autre tal. Eia ab uos non gaçain ben per mal.	Domna, si vos veçon miei oil, ben sapchaç que mon cor vos ve; ies no-us doles plus qu?eu mi doil, car sai c?om vos destreing per me. E si-l gillos vos bat de for, gardaç que no vos bat?al cor. Si-us fai envei, e vos lui autretal, e ia ab vos non gaçain ben per mal!
VII	VII
Mon bel uezer gard dieus dir edemal Seu sui deloing ede pres autretal	Mon Bel Vezer gard Dieus d?ir?e de mal, s?eu sui de loing e de pres autretal.

- letto 377 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N.png&itok=ld7nVxkd>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29.png&itok=k99NKJ3b>



- letto 393 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-78>